

# Мы – Томодати

## Выпуск Япония-Россия 2017



Очерк: План сотрудничества из восьми пунктов приносит плоды



Правительство Японии

# Моменты встречи Премьер-министра Абэ и Президента Путина



Провел встречу на высшем уровне с Президентом Российской Федерации Владимиром Владимировичем Путиным в домашнем округе Премьер-министра Абэ Нагато, префектура Ямагути. Там он принял Президента России в качестве гостя на традиционном курорте горячих источников. (Декабрь 2016 г.)

Принял участие в японско-российском бизнес-диалоге, организованном в Токио. Премьер-министр Абэ сообщил о результатах плана сотрудничества из восьми пунктов, в рамках которого было реализовано более 60 проектов, и призвал к сотрудничеству в целях стабильности и процветания Азиатско-Тихоокеанского региона. (Декабрь 2016 г.)



Посетил Москву, Россия, для участия в японско-российской встрече на высшем уровне. Оба лидера открыто обсудили широкий спектр вопросов, включая проблему заключения мирного договора и различные международные дела. (Апрель 2017 г.)



Провел двустороннюю встречу с Президентом Путиным во время саммита G20 в Гамбурге, что является их 18-й встречей такого характера. (Июль 2017 г.)

# Содержание

## Мы – томодати

Выпуск Япония-Россия 2017

### Очерк:

## План сотрудничества из восьми пунктов приносит плоды

- ИННОПРОМ ускоряет развитие японско-российских бизнес-отношений — 4
- Разработка концепции нового будущего для российских городов — 6
- Обеспечение качества жизни в России с помощью японского здравоохранения — 8



- Моменты встречи Премьер-министра Абэ и Президента Путина — 2



- Друзья Японии  
Грაციозная балерина сближает Японию и Россию — 14



- Содействие обмену между молодыми людьми для построения лучшего будущего — 10



- Программа JET  
Содействие процветанию японско-российских отношений — 16



- Японцы, активно действующие на мировом уровне  
Международный обмен через дзюдо по инициативе золотого медалиста — 12



- Углубление дружбы на островах — 19



**Обложка:** Премьер-министр Синдзо Абэ вместе с бывшим Премьер-министром Ёсиро Мори (слева) и обладателем олимпийской золотой медали по дзюдо Ясухио Ямасита (справа) приветствуют г-на Владимира Владимировича Путина, Президента Российской Федерации, во всемирно известном Институте дзюдо Кодокан в Токио после встречи на высшем уровне двух лидеров в офисе Премьер-министра. (Декабрь 2016 г.)

«Мы – томодати» – это журнал, изданный для того, чтобы люди ещё глубже понимали инициативы правительства Японии и очарование этой страны. Название журнала «Мы – томодати», которое означает «Мы – друзья», говорит о том, что Япония является для стран всего мира другом, который будет взаимодействовать и развиваться вместе с ними.

© Канцелярия кабинета министров Японии 2017 г. Не допускается воспроизведение любых статей или отдельных их частей без официального разрешения Канцелярии кабинета министров. Со всеми запросами обращаться через форму, доступную по адресу: [https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Очерк: План сотрудничества из восьми пунктов приносит плоды



В работе выставки ИННОПРОМ-2017 приняли участие в общей сложности 168 японских компаний, включая Kawasaki Heavy Industries, Toyota и FORUM8, популяризовавших качество японских технологий, изделий и услуг.

## ИННОПРОМ ускоряет развитие японско-российских деловых-отношений

С 10 по 13 июля в Екатеринбурге проходила выставка ИННОПРОМ, одна из крупнейших в России торгово-промышленных выставок. Это событие, на котором были представлены более 600 компаний из 20 разных стран, имело большой успех. Япония выступила в качестве страны-партнера выставки ИННОПРОМ-2017, стремясь вместе с Россией вывести это мероприятие на новый уровень. В ходе своего визита в Японию в декабре 2016 г. Президент Путин на совместной пресс-конференции с Премьер-министром Абэ выразил свою признательность Японии за ее вклад в качестве страны-партнера. Чтобы уровень мероприятия соответствовал высоким ожиданиям, правительство и бизнесмены Японии совместно работали над подготовкой к выставке. Около 170 японских



Крупнейшая в России торгово-промышленная выставка, основное внимание на которой уделяется таким вопросам, как машинное оборудование, производство комплектующих, информационные технологии, энергетика и градостроение, ежегодно проводится в июле. Число посетителей на протяжении четырех дней достигло 50 194 чел. (на основании предоставленного организатором отчета о выданных посетителям бейджках).



Президент Путин совершил осмотр Павильона Японии. Президент компании Kawasaki Heavy Industries Сигэру Мураяма дает пояснения по технологии создания мотоциклов и другим экспонатам своей компании.



Министр промышленности и торговли Денис Мантуров посетил стенд, рекламирующий японские продукты питания, и попробовал сасими.

## Обращение Хиросигэ Сэко, министра экономики, торговли и промышленности и министра по экономическому сотрудничеству с Россией

План сотрудничества из восьми пунктов, за реализацию которого я отвечаю, был впервые предложен Президенту Путину Премьер-министром Абэ во время встречи на высшем уровне в Сочи в мае 2016 г.

Этот план включает сотрудничество по таким вопросам, как увеличение продолжительности здоровой жизни россиян с использованием японских достижений в области педиатрии и мер по укреплению здоровья, превентивной медицины и реабилитации. Он также включает сотрудничество с целью повышения качества жизни в городах России путем улучшения уличного движения и обновления устаревшей инфраструктуры.

Кроме того, и в других аспектах этот план включает укрепление отношений между людьми и между регионами, повышение производительности, сотрудничество между предприятиями малого бизнеса, а также совместную работу в сфере передовых технологий, в энергетике и других областях с использованием сильных сторон Японии и России в каждой из этих областей, что позволит японскому и российскому народу по достоинству оценить и извлечь пользу из результатов нашего сотрудничества.

Мы видим определенные конкретные результаты и прогресс благодаря усилиям заинтересованных японских и российских представителей. В рамках этого плана сотрудничества во время визита Президента Путина в Японию в декабре 2016 г. было подписано 80 документов между правительственными органами двух стран или между компаниями, и еще 28 документов во время визита Премьер-министра Абэ в Москву в апреле 2017 г.

Эти меморандумы неуклонно воплощаются в реальные контракты, например, инвестиции в крупную российскую фармацевтическую компанию со стороны японской корпорации, финансирование проекта Ямал СПГ, снятие запрета на импорт термически обработанного мяса, достижение принципиальной договоренности в ходе переговоров по обновлению Соглашения о налогообложении.

Таким образом, экономические связи между Японией и Россией кардинально укрепились благодаря этим событиям, которые происходят как результат стабильных доверительных отношений между Премьер-министром Абэ и Президентом Путиным. Как глава министерства я обязуюсь посвятить себя продвижению истинного партнерства между двумя нашими народами, продолжая создавать положительные тенденции по линии бизнеса и государственных органов путем реализации этого плана сотрудничества.

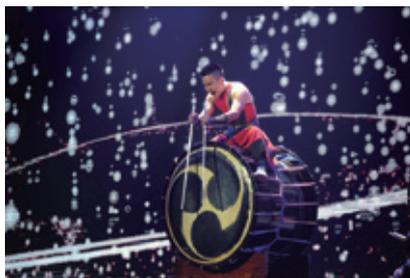


Хиросигэ Сэко, министр экономики, торговли и промышленности и министр по экономическому сотрудничеству с Россией

компаний и организаций приняли участие в работе «Павильона Японии», второго по количеству участников после принимающей страны. Кроме того, состоялся японско-российский промышленный форум с повесткой «Японско-российское сотрудничество и его роль в оптимизации промышленности», на котором лидеры отраслей японской и российской промышленности подчеркнули важность совместной работы. Многие руководители японских и российских промышленных кругов также присоединились к участникам круглых столов по таким темам, как малый бизнес и повышение производительности, где они приняли участие в оживленном обмене мнениями и идеями.



Лидеры отраслей японской и российской промышленности обсудили текущее состояние и будущее развитие экономического сотрудничества между двумя странами на японско-российском промышленном форуме.



Игра на традиционных японских барабанах тайко придала церемонии праздничную атмосферу.



Были организованы различные круглые столы. За одним из них рассматривались возможности сотрудничества между японскими и российскими малыми предприятиями.

Очерк: План сотрудничества из восьми пунктов приносит плоды



Большое скопление транспорта в центре города – это одна из насущных проблем, которая требует разрешения во Владивостоке.

Фото: Lonely Planet Images/Getty Images

## Разработка концепции нового будущего для российских городов

Одним из 8 пунктов японско-российского плана сотрудничества является «Проект градостроительства с целью создания комфортной и чистой среды, обеспечивающей удобную и активную жизнь». Япония сталкивалась с задачами разрешения многочисленных проблем развития города как в Токио, так и во многих других крупных городах. Используя накопленные в этой сфере уникальные разработки, Япония предлагает сотрудничество для решения аналогичных проблем в городах России. В настоящее время по инициативе правительства обеих стран разрабатывается план развития городской среды Владивостока и выполняются пилотные проекты в Воронеже.

### Владивосток: Разработка стратегии развития городской среды, направленная на создание новых промышленных отраслей

Несмотря на то, что Владивосток является одним из крупнейших городов Дальнего Востока, в котором находится Дальневосточный федеральный университет, в стенах которого обучаются более 40 тысяч студентов, в последнее время в регионе остро стоит проблема сокращения населения, и особенно – проблема оттока молодежи. Японская компания Nikken Sekkei возглавляет разработку стратегического плана развития городской среды, предусматривающего экономическое развитие региона и создание новых промышленных отраслей, мотивируя таким образом



Г-н Рюити Кидзуми из отдела проектных разработок корпорации Nikken Sekkei (справа) и старший научный сотрудник научно-исследовательского института, входящего в состав Nikken Sekkei, г-н Сигехиса Мацумура (слева).



### Новая городская структура во Владивостоке

Концептуальная схема новой городской структуры, предложенная компанией Nikken Sekkei Ltd. Российскому агентству по ипотечному жилищному кредитованию (АИЖК) с целью развития новых отраслей промышленности. Проект предусматривает создание рассредоточенных зон, соединенных кольцевой автомагистралью.

закрепление на рынке труда выпускников ВУЗов.

«Мы считаем, что при разработке плана развития новых промышленных отраслей основной упор должен делаться на научные исследования и туризм. Эффективная интеграция сотрудничества между различными исследовательскими институтами университета и действующими в регионе венчурными компаниями, а также привлечение зарубежных инвестиций со всего мира будут способствовать становлению Дальневосточного федерального университета в качестве центра развития новых промышленных отраслей и стимулировать создание новых рабочих мест», – высказал одну из инициатив проекта г-н Рюити Кидзуми, представляющий компанию Nikken Sekkei.

Кроме того, для повышения привлекательности центральной части города и развития туризма необходимо проведение реновации участка, соединяющего железнодорожную станцию Владивостока и порт. Для этого Nikken Sekkei готова предоставить свои уникальные наработки, которые применялись в Японии при планировании многочисленных прибрежных и портовых территорий. Устранение заторов в центре города является первоочередной задачей для эффективного развития города с целью содействия промышленному росту. Несмотря на численность населения и экономические масштабы Токио, ситуация с заторами на дорогах значительно улучшилась благодаря развитой инфраструктуре подцентров и транспортной системе. В настоящее время предполагается разработка области узлового сосредоточения по трем направлениям, которые свяжет между собой кольцевая дорога: настоящая центральная часть города, включающая в себя железнодорожную станцию Владивостока, новая область застройки, где будет находиться

городские и государственные институты управления, и территория Дальневосточного федерального университета.

Таким образом, при активном участии российской стороны будет создаваться новый образ города.

### Воронеж: Строительство жилья с комфортными и здоровыми условиями проживания

В то же время в Воронеже корпорация Nice возглавляет проект строительства «умного и здорового дома» в японском стиле. Большая часть жилого фонда, построенного в эпоху Советского Союза, подлежит реновации по причине прогрессирующего износа и низкой степени герметичности зданий. В проекте «умный и здоровый дом» применяются высокотехнические воздухо- и теплоизоляционные материалы, уменьшающие температурные колебания в помещении. Это позволяет создавать не только комфортную среду проживания, но также способствует благоприятным условиям для поддержания состояния здоровья, снижая перепады артериального давления.

«Мы считаем, что знакомство с высокими технологиями, в полной мере применяющимися в строительстве домов с деревянной конструкцией, может значительно повлиять на ситуацию в российском жилищном строительстве за счет повышения эффективности обогрева, позволяющего достичь высокой степени энергосбережения, и позаботиться о состоянии здоровья», – считает г-н Киёси Кацумата, возглавляющий данный проект.

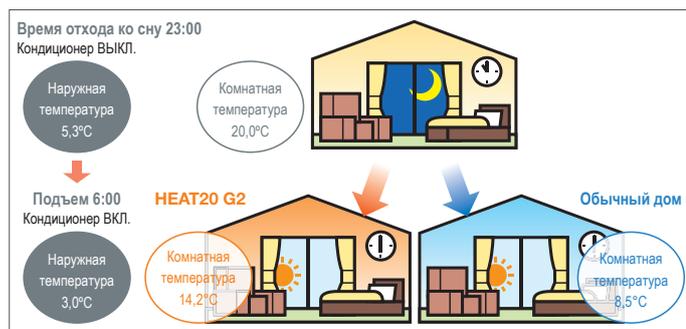
Предоставляя свои технологии в области жилищного строительства, Япония вносит вклад в создание более комфортного и удобного жилья в России.



Из Японии были направлены строительные материалы и группа из четырех специалистов-плотников (на фото в белых касках). В короткий трехмесячный срок от закладки фундамента до внешней отделки стен строительство дома продвигалось при участии бригады из восьми российских и японских плотников. Несмотря на то, что жилищное строительство в японском стиле было новым опытом, российские плотники относились к работе с большим энтузиазмом и интересом.



Менеджер проекта Киёси Кацумата. «Благодаря нашему уникальному методу строительства, который включает забивку стержней в предварительно обработанные материалы, мы можем обеспечить более эффективный процесс строительства – гораздо более простой и быстрый процесс», – поясняет Кацумата.



### HEAT20 G2 Grade

Характеристика изоляции «HEAT20 G2 Grade», используемой в умном велнес-доме. Вы можете выключить отопление на ночь и заснуть, поддерживая минимальное снижение температуры в помещении до утреннего подъема.



Презентация Реабилитационного центра японской модели. В планируемом Реабилитационном центре прием на работу 5 российских специалистов, а также направление опытных реабилитологов из Японии в качестве инструкторов.

## Обеспечение качества жизни в России с помощью японского здравоохранения

В 1990 году на Сахалине произошел несчастный случай, в котором трехлетний ребенок получил ожог 90% поверхности тела. Получив запрос местной администрации, правительство Японии выдало немедленное разрешение на безвизовый прием для лечения. Ребенка экстренно транспортировали в больницу Медицинского университета Саппоро и провели операции по пересадке кожи, что позволило спасти ему жизнь.

«Конечно, имел значение и тот факт, что лечение проходило в моей альма-матер, но этот случай послужил толчком для осознания необходимости прочных связей с Россией», – вспоминает д-р Хадзимэ Камада, председатель совета правления Общества социально-медицинской помощи Хокуто, управляющего Больницей Хокуто в г. Обихиро на Хоккайдо.

В Больнице Хокуто уделяют особое внимание профилактической медицине, позволяющей распознать расстройство на ранних стадиях и предупредить заболевание. В рамках поддержки японским правительством «экспорта медицинского обслуживания», в мае 2013 г. Больница Хокуто, в целях международного продвижения общества здорового долголетия, открыла «Медицинский центр

Хокуто» во Владивостоке в Дальневосточном регионе, который географически близок к Хоккайдо. «В данном регионе вторичная профилактическая медицина на основе ключевой концепции предсимптоматической диагностики-лечения не была общепринятой. Проведение скринингов, в первую очередь сердца и головного мозга, с применением МРТ (магнитно-резонансная томография), КТ (компьютерная томография), УЗИ (ультразвуковое исследование) позволяет обнаружить и вылечить тяжелые заболевания на ранней стадии», – объясняет д-р Камада. «В Медицинском центре работают японские технические специалисты и российские врачи. Данные снимков пересылаются в Больницу Хокуто и проходят двойную проверку результатов японских и российских врачей. Иногда мы принимаем пациентов из России в Больницу Хокуто и проводим операции. Поскольку послеоперационное состояние можно наблюдать посредством Медицинского центра, срок пребывания в Японии можно сократить до минимума», – отмечает он.

Д-р Камада рассказывает: «Занимаясь медицинской деятельностью в России и общаясь с местными пациентами

и медицинским персоналом, мы выявили новую потребность, состоящую в необходимости применения реабилитационной медицины».

Больница Хокуто занимается реабилитацией в течение длительного времени. Здесь разрабатываются индивидуальные программы для каждого пациента, сочетающие разнообразные методики на основе концепции воссоздания нервных контуров для лечения функциональных поражений организма, которые вызваны нервными патологиями при цереброваскулярных заболеваниях и т.д. Для внедрения этих методик в России и дальнейшего вклада в оздоровление жителей близлежащих регионов принято решение о создании реабилитационного центра в г. Владивосток. Создание этого центра включено в план сотрудничества из восьми пунктов, и в рамках японо-российского бизнес-диалога, прошедшего в ходе визита в Японию президента Путина в 2016 г. Этот проект был согласован с правительством Приморского края в качестве совместного проекта. В настоящее время ведется строительство объекта при содействии правительств обеих стран. Строительство центра планируется завершить в



#### Д-р Хадзимэ Камада

Родился в 1950 г., уроженец пос. Хороканай, уезд Урю, Хоккайдо. Председатель совета правления Общества социально-медицинской помощи Хокуто. Работал врачом после окончания Медицинского университета Саппоро. В 1993 г. создал Больницу Хокуто и развил ее до уровня многопрофильной больницы, представляющей лицо региона.

октябре 2017 г., а уже в 2018 г. запустить его в работу.

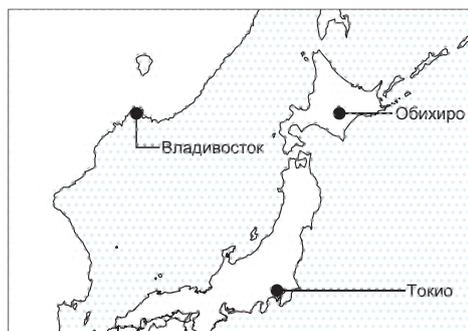
Д-р Камада говорит: «Реализовав ряд проектов, я ощущаю глубокое доверие российских жителей к Японии, к которому мы относимся искренне. В будущем мне также хочется продолжать вносить вклад в повышение качества жизни российских граждан посредством медицинской деятельности».



Медицинский центр Хокуто во Владивостоке. Всего за 5 месяцев после его открытия число пациентов достигло 1 600 чел. Это первое совместное японо-российское медицинское учреждение.



Больница Хокуто принимает пациентов из России. Визуализационная диагностика позволяет осуществлять еще более точный анализ состояния пациента.



Город Обиhiro, где находится Больница Хокуто, расположен почти на одной широте с Владивостоком, а расстояние между ними практически равно пути от Обиhiro до Токио.



Хокуто и Дальневосточный федеральный университет России заключили соглашение о сотрудничестве в области медицинских исследований и разработок. Медицинский обмен между двумя университетами проходит в очень активной форме, включая такие мероприятия, как международные конференции с представлением лекций и исследовательских презентаций на темы медицинской помощи.

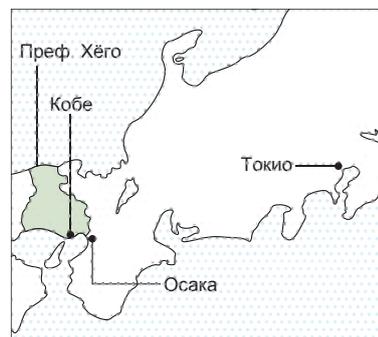


В Университете Кобе Гакуин используется уникальная форма обмена, основанная на субкультурах. Оживленные мероприятия, наполненные общением между японскими и российскими студентами, состоялись в Москве в 2015 г. и в Кобе в 2016 г.

## Содействие обмену между молодыми людьми для построения лучшего будущего

В настоящее время между Японией и Россией увеличивается обмен студентами, которые в будущем могут занять руководящие посты в обоих государствах. В 2013 г. во время официального визита в Москву была проведена встреча на высшем уровне между Премьер-министром Синдзо Абэ и Президентом Владимиром Путиным, в ходе которой лидеры ознакомились с положением японско-российского молодежного обмена и высказались в поддержку его дальнейшего развития. В связи с этим событием обмен между двумя странами приобрел более широкое распространение, что позволило 684 студентам из России посетить Японию (на момент 1 мая 2016 г.) и 573 японским студентам побывать в России (на момент 2015 г.). Кроме того, Договор об академическом обмене между университетами, подписанный обеими странами, уже насчитывает в общей сложности 381 соглашение (на момент 2014 г.).

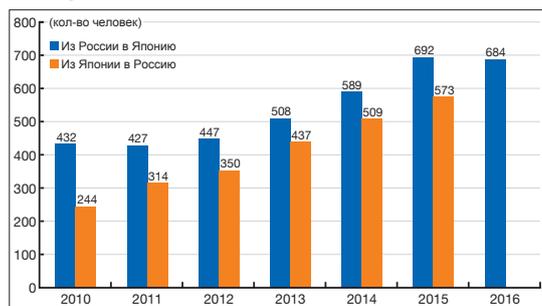
Во время проведения встречи на высшем уровне в городе Нагато префектуры Ямагути в декабре 2016 года было также упомянуто и высказано единое мнение в поддержку дальнейшего развития обмена между университетами, молодежного обмена и обмена в области спорта, а также активизации программ межрегиональных обменов, которые будут способствовать последующему развитию японско-российских отношений. В связи с этим, в качестве одного из восьми пунктов плана сотрудничества Премьер-министр Абэ представил «Программу



динамичного расширения гуманитарных обменов». Одной из таких инициатив является проект обмена между городами Кобе и Екатеринбург, который пройдет в сентябре этого года.

Кобе – это международный портовый город, расположенный в регионе Кансай. «Наш город-порт Кобе с давних времен открыт для зарубежных стран и прилагает множество усилий для развития международного и экономического обмена. В рамках государственной политики расширения программы обмена человеческими ресурсами между Японией и Россией мы обратились к трем университетам города, особенно заинтересованным в осуществлении обмена с Россией. В

## Изменение количества студентов по обмену между Японией и Россией



В состав студентов по обмену в Японии включены те, кто зарегистрирован в учреждениях для изучения японского языка. Источник: Японская организация помощи студентам (JASSO).

\*За исключением количества японских студентов-стажеров в России за 2016 г.



Четверо студентов, участвующих в программе обмена между Кобе и Екатеринбургом. На фото (слева направо) Сакина Наосима, Ёсидзуми Тераниси, Куруми Сакамото, Такуя Уэда. «Я еду в Россию впервые и много не знаю. Хочу все почувствовать на собственном опыте и увидеть своими глазами», – говорит студентка Сакамото, которая играет на традиционном музыкальном инструменте сямисэн.



«Я полагаю, что благодаря этому обмену мы сможем еще больше углубить отношения Кобе и Японии в целом с Россией», – говорит мэр Кобе Кидзо Хисамото.

сентябре этого года планируется поездка в Екатеринбург сотрудников университетов и студентов для проведения встреч с учащимися и обмена мнениями в направлении сотрудничества между университетами, а также для обсуждения университетскими сторонами возможностей принятия студентов на стажировку», – рассказывает о планах мэр города Кидзо Хисамото. Университеты, участвующие в программе, уже имеют тесные связи с Россией. Например, Университет иностранных языков Кобе, с момента основания открывший факультет, позволяющий заниматься специализированными исследованиями русского языка, два года назад заключил соглашение об обмене с Уральским федеральным университетом. Университет Кобе также подписал соглашение с тремя университетами и одной академией в России. Мероприятия по культурному обмену с российскими студентами, организованные учащимися университета Кобе Гакуин, прошли весьма успешно.

Во время поездки в Россию планируется проведение круглого стола для студентов обеих стран и представление презентаций о Кобе и каждом из университетов, созданных японскими студентами. Кроме того, планируется знакомство с японской культурой посредством икебаны, чайной церемонии, традиционного театра кёгэн, а также проведение практических мастер-классов и мероприятий по обмену в сфере молодежной культуры, в которых примут участие студенты обеих стран. Один из студентов-участников Такуя Уэда, у которого уже имеется опыт стажировки в Уральском федеральном университете, будет играть ключевую роль в процессе общения студентов при возникновении языковых и культурных барьеров. «Когда я учился в России, меня очень тепло принимали местные жители. Хотя в то время в Екатеринбург было всего несколько японцев, очень многие проявляли интерес к моей стране. В этот раз наше пребывание в России будет недолгим, но мне бы хотелось, чтобы наши инициативы принесли какой-то результат и запомнились русским людям», – с энтузиазмом говорит Такуя Уэда.

«Мы надеемся, что нынешний визит станет возможностью для дальнейшего расширения партнерства между университетами, а также развития академического и студенческого обмена. Кроме того, для Кобе, как для города с развитой медицинской

промышленностью, в котором находится 330 ассоциированных предприятий, мы также планируем налаживать экономический обмен в медицинской и других отраслях», – делится дальнейшими перспективами мэр города Кидзо Хисамото.

## Другие спонсируемые государством программы обмена, которые уже осуществлены

С 2014 финансового года		С 2017 финансового года	
Университет	Инициативы	Университет	Инициативы
Университет Хоккайдо	Профессиональная подготовка специалистов, возглавляющих сохранение устойчивой окружающей среды, культуры и развития регионов Дальнего Востока и Заполярья	Университет Тибети	Подготовка будущих междисциплинарных кадровых ресурсов России, которые будут способствовать развитию сельского хозяйства
Университет Тохоку	Содействие развитию человеческих ресурсов нового значения	Токийский университет иностранных языков	Внесение вклада развития человеческих ресурсов в области делового японско-российского сотрудничества в значительное расширение гуманитарного обмена
Университет Цкубы	Формирование корпуса многоязычных кадров, задействованных в производственной сфере русскоязычных стран	Токийский технологический университет	Содействие развитию кадрового потенциала инженерной направленности, возглавляющего области здравоохранения, медицинской промышленности, ядерной энергетики и энергетического сектора
Токийский университет	Обмен студентами в рамках сотрудничества между исследованиями в области естественных наук и социальной инфраструктуры	Университет Канадзавы	Профессиональная подготовка ведущих специалистов в области совместного развития будущего
Университет Ниигаты	Создание глобальной системы подготовки кадров в области развития человеческих ресурсов, способствующих экономическому и промышленному развитию в японско-российских отношениях	Университет Нагасаки	Профессиональная подготовка ведущих специалистов в области радиационной медицины и ликвидации последствий стихийных бедствий
		Медицинский университет Фукусимы	
		Университет Токай	Содействие развитию кадрового потенциала консолидирующих специальностей в области гериатрической помощи
		Университет Кинки	Развитие основных производственных человеческих ресурсов

С 2014 финансового года Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий осуществляет реализацию инициатив в научно-промышленных и других отраслях, направленных на развитие будущих японско-российских и японско-индийских отношений, а также содействует развитию программ сотрудничества в области образования с целью подготовки руководителей, которые станут связующим звеном между двумя странами. С 2017 финансового года были расширены рамки для увеличения количества образовательных программ с акцентом на определенные области в практических науках. Под руководством избранной управленческой платформы планируется дальнейшее содействие японско-российскому академическому обмену наряду с проводимыми мероприятиями обмена, выполняемыми, в общей сложности, 12-ю консорциумами. Эти мероприятия будут осуществляться Университетом Хоккайдо и Университетом Ниигаты.



**Ясухи́ро Ямасита**

Борец дзюдо. Президент Японской федерации дзюдо. Член старшего исполнительного совета Олимпийского Комитета Японии. Проректор университета Токай. Обладатель высоких спортивных наград: олимпийский чемпион в абсолютной весовой категории на летних играх в Лос-Анжелесе 1984 г., трехкратный чемпион мира, девятикратный чемпион Японии. В 1984 г. награжден Премией Народного Почета.

Серия: Японцы, активно действующие на мировом уровне

## Международный обмен через дзюдо по инициативе ЗОЛОТОГО МЕДАЛИСТА

Г-н Ясухи́ро Ямасита до сих пор считается одним из наиболее выдающихся борцов дзюдо. После ухода из большого спорта г-н Ямасита уделяет большое внимание воспитанию спортсменов нового поколения и развитию международного обмена посредством дзюдо.

«Во времена моего студенчества наш уважаемый учитель и основатель университета Токай г-н Сигэёси Мацумаэ постоянно уделял внимание международному обмену и установлению дружеских отношений. В 70-е годы, даже в период холодной войны между Востоком и Западом, на ринге университета собирались потренироваться и попотеть плечом к плечу знаменитые спортсмены со всего мира, включая Советский Союз. Тогда вся эта обстановка, в которой я находился, и огромное влияние, оказанное учителем Мацумаэ, определили мой жизненный выбор в качестве борца дзюдо», –

делится воспоминаниями г-н Ямасита.

Учитель Мацумаэ, ушедший из жизни в 1991 году, обратился к г-ну Ямасита с наставлениями стать человеком, который будет вносить свой вклад в дело мира во всем мире, используя возможности спорта.

«В то время мне было за 30, и эти слова показались мне тогда слишком пафосными. Однако, по мере того, как я думал об этом, стали находиться и собираться единомышленники, и одна за другой появлялись возможности для общения с людьми со всего мира».

Для углубления понимания культуры других стран через дзюдо и с целью улучшения дружественных отношений без границ, в 2006 году была создана некоммерческая организация «Солидарность обучения дзюдо». Это открыло нам двери практически в любую страну для преподавания этого вида

спорта. В 2010 году мы посетили додзё – спортивный зал для борьбы в Иерусалиме, обучая дзюдо израильских и палестинских детей. Мы проводили совместные тренировки, на которых дети Израиля и Палестины находились все вместе на одном тагами. Этот эпизод послужил началом для организации приезда в Японию тренеров дзюдо из обеих стран для принятия участия в обучающем семинаре вместе с их международными коллегами, и затем получил дальнейшее продолжение в нашей нынешней деятельности.

Г-н Ямасита довольно часто встречается с высшими должностными лицами разных стран. В частности, ему не раз приходилось общаться с Президентом России Владимиром Путиным, который также является поклонником дзюдо.

«Несмотря на напряженный график своего визита в Японию в сентябре 2000 г., г-н Путин нашел время посетить Кодокан. Когда мы преподнесли ему в подарок красно-белый пояс 6-го дана, г-н Путин сказал: «Как дзюдоист, я прекрасно знаю цену и тяжесть этого пояса. Вернувшись домой, я снова займусь изучением дзюдо и приложу все силы, чтобы как можно скорее снова надеть его». Тогда г-н Путин вежливо отказался повязать пояс», – делится воспоминаниями г-н Ямасита.

Когда Президент Владимир Путин в ноябре 2005 года приехал в Японию для участия в саммите, г-н Ямасита

подарил ему каллиграфический свиток с подписью основателя дзюдо Кано Дзигоро, на котором написано всего 4 иероглифа: «Взаимная поддержка – это путь к процветанию. В этом заключается сущность дзюдо».

«Я очень дорожил этим свитком, но решил подарить его с надеждой на дальнейшее совместное развитие Японии и России. Тогда г-н Путин сказал: «Это не только для меня. Я хочу поделиться этим подарком со всеми».

Осенью этого года во Владивостоке будет проходить Международный турнир по дзюдо имени Кано Дзигоро под эгидой Международной федерации дзюдо. Этот турнир станет для Владивостока юбилейным – исполнится 100 лет с момента проведения первого международного дружеского матча по дзюдо. В то же время будет проходить Восточный экономический форум, организованный Российским правительством.

«Будучи соседями, Россия и Япония должны использовать уникальные преимущества друг друга и создавать более тесные связи для сотрудничества. Я надеюсь, что под руководством лидеров наших стран отношения и далее будут развиваться в позитивном направлении. Если можно что-либо сделать, используя возможности дзюдо, я не пожалею для этого своих сил», – добавил г-н Ямасита с улыбкой.



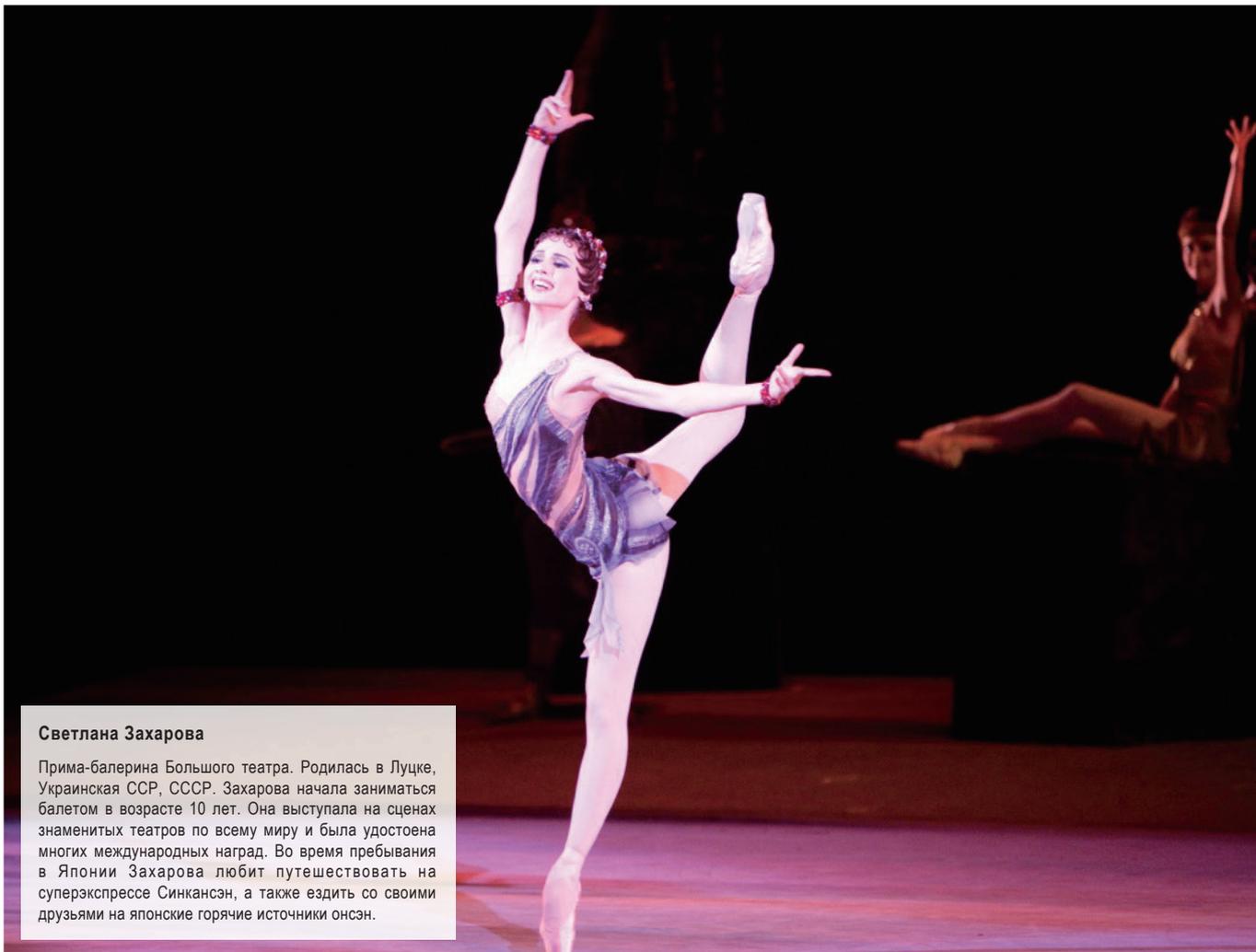
Каллиграфический свиток с подписью Кано Дзигоро, подаренный Президенту Владимиру Путину в 2005 году. Для борца дзюдо – это бесценный подарок.



Г-н Ямасита и золотой медалист Олимпийских игр в Сиднее дзюдоист Косэй Иноуэ с визитом в Россию в 2006 г. Надев форму, вместе с Президентом Владимиром Путиным г-н Ямасита и г-н Косэй Иноуэ обучают детей дзюдо.



В преддверии Олимпийских и Паралимпийских Игр 2020 в Токио член старшего исполнительного совета Олимпийского Комитета Японии г-н Ямасита с воодушевлением заявил: «Я хочу подарить молодым людям мечту и ощущение восторга. Хочу, чтобы люди всего мира увидели Японию – страну, жители которой несут гармонию в своих сердцах.»



**Светлана Захарова**

Прима-балерина Большого театра. Родилась в Луцке, Украинская ССР, СССР. Захарова начала заниматься балетом в возрасте 10 лет. Она выступала на сценах знаменитых театров по всему миру и была удостоена многих международных наград. Во время пребывания в Японии Захарова любит путешествовать на суперэкспрессе Синкансэн, а также ездить со своими друзьями на японские горячие источники онсэн.

Светлана Захарова в балете Спартак. © Дамир Юсупов.

## Грациозная балерина сближает Японию и Россию

«Наши страны, такие непохожие друг на друга, объединяет любовь к искусству». Светлана Захарова, прима-балерина Большого театра, вспоминает восторженную публику на своем первом выступлении в Японии в 1996 г. как «одно из величайших открытий в моей жизни. Я поняла, что Япония – это не только страна передовых технологий, но и страна с безупречным художественным вкусом». Теперь, приезжая в Японию со своими собственными выступлениями, Захарова находит время для посещения концертов и балетных представлений ведущих мировых артистов. «Японцы любят и понимают искусство. Посещение Киото произвело на меня совершенно особенное впечатление. Бывшая столица Японии хранит тысячелетнюю историю и традиции. Моя страна разделяет такое глубокое уважение к ценностям

прошлого и знание истории». Захарова также считает, что стремление к совершенству является общей чертой русского и японского народов. «В стремлении продемонстрировать наилучшее исполнение мы никогда не прекращаем попытки к самосовершенствованию».

Поскольку Захарова регулярно работала с известным театром, артистами и хореографами в Японии, поддержание хороших отношений с ними очень важно для нее. Кроме того, она принимает участие в различных мероприятиях для сближения народов Японии и России посредством балета. Благодаря энергичной поддержке Президента Владимира Путина Россия решила проводить культурные мероприятия «Русские сезоны» в странах по всему миру, и Япония была выбрана в качестве первого места их проведения. Этот



Захарова и ее супруг Репин, всемирно известный скрипач, на торжественной встрече с Премьер-министром Синдзо Абэ после открытия Русских сезонов. Премьер-министр Абэ сообщил Захаровой, что он был глубоко тронут ее выступлением.

проект предполагает проведение более 200 мероприятий, представляющих искусство и культуру жителям Японии, и открывает дорогу «Году России в Японии» и «Году Японии в России», перекрестному году культур двух стран в 2018 г., когда должны состояться главные культурные, образовательные и спортивные события. Захарова танцевала в балете «Жизель» после церемонии открытия Русских сезонов в июне 2017 г. «Для меня была большая честь выступить перед Премьер-министром Синдзо Абэ и японским народом».

Захарова снова будет выступать в Японии в сентябре 2017 г. на Транссибирском Арт-Фестивале, который является частью Русских сезонов. Этот фестиваль, на котором супруг Захаровой, Вадим Репин, задействован в качестве художественного руководителя, впервые проводился в Новосибирске четыре года назад. Подобно тому, как Транссибирская магистраль соединяет восток и запад, у этого фестиваля благодаря искусству есть все предпосылки

стать мостом дружбы между народами. «Мы начинали его в России и не ожидали, что уже скоро фестиваль начнет проводиться в других странах, поэтому мне очень приятно». Захарова будет представлять «Амоге», современную балетную программу, состоящую из трех одноактных разножанровых балетов. «Меня очень волнует, какие чувства возникнут у японских зрителей, когда они увидят меня совершенно другой в программе, которую я еще никогда не исполняла в Японии», – говорит Захарова.

Для Захаровой Япония – это совершенно другой мир. «У меня каждый раз новые впечатления, когда я посещаю эту страну. Наши отличия делают нас более интересными друг для друга, и в результате мы стремимся лучше узнать друг друга. У России и Японии крепкие связи в искусстве на протяжении длительного времени. Но теперь две страны официально признали, что искусство и культура могут сблизить народы. Это имеет огромное значение, и я очень горжусь быть частью этого».



Захарова и ее супруг Репин приветствуют зрителей на Транссибирском Арт-Фестивале. Этот фестиваль начинался в Новосибирске, в России, а сейчас проводится в Японии и других странах, а также в России.

## Содействие процветанию японско-российских отношений

Мой дядя обычно привозил мне сладости из Японии. Он был моряком. Выросшая во Владивостоке, я никогда не представляла, что однажды смогу прочитать слова на тех симпатичных обертках.

Я не была знакома с большим числом иностранцев, несмотря на то, что порт Владивостока посещали суда из разных стран. Их команды были для меня просто моряками в другой форме. Меня интересовали искусство и экономика, но мой отец предложил мне изучать азиатский язык, и я получила достаточно высокий балл на экзаменах для дальнейшего обучения по профилю японская литература и язык в Дальневосточном федеральном университете. Там я начала интересоваться межкультурными отношениями и присоединилась к группе, которая поддерживала иностранных студентов, приезжавших по обмену.

Впервые я посетила Японию в 2007 г. на судне. Мы пришвартовались к причалу Фусики, Тояма. Я помню сильный запах бурых водорослей и то, как меня впечатлил горный хребет Татэяма. Через четыре года я вернулась в Тояма для прохождения годичной стажировки в университете. Позднее я работала на открытии японского медицинского центра визуальной диагностики Хокуто во Владивостоке, вела переписку, выполняла письменные и устные переводы. Я хотела вернуться в Японию, поэтому, когда я получила письмо с подтверждением о приеме на должность координатора международных отношений (CIR) по программе JET в Тояма, я почувствовала, что это, видимо, моя судьба.

Я люблю Тояма за то, что горы и море расположены так близко друг к другу. На горе Татэяма прекрасные пейзажи и на нее нетрудно подниматься. Я поднимаюсь на нее каждый год. Благодаря глубокому заливу префектура Тояма отличается изумительными морепродуктами, а ее чистая горная вода позволяет получать прекрасный рис и саке. Я также близко познакомилась с одной японской семьей. Однажды во время встречи Нового года мы слушали русскую музыку, смотрели обращение российского Президента и убирали снег перед местным храмом для хацумодэ (первого посещения храма в году). Это был очень интересный межкультурный опыт!

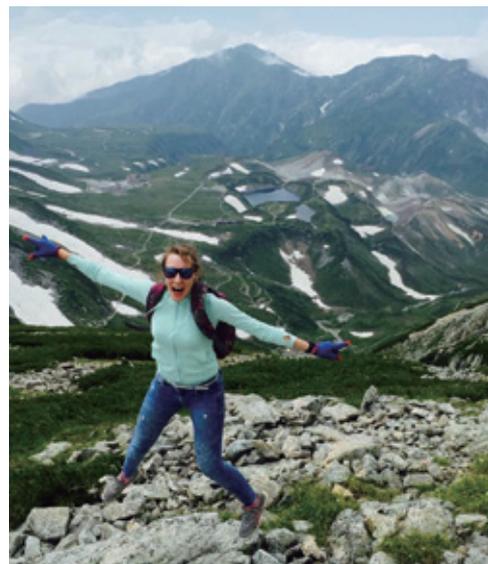
Недавно у меня закончился четырехлетний контракт на должности координатора международных отношений. Моя работа включала в себя письменные и устные переводы, планирование встреч и обучение русскому языку. Последние несколько месяцев были особенно насыщенными. В июле Тояма и Приморский край праздновали 25-летие дружбы и сотрудничества в сфере культуры, экономики и спорта. Около 50 человек из Тояма, включая политиков и бизнесменов, присутствовали на торжественной церемонии во Владивостоке. Я занималась всем, от ведения торжественного приема до презентации туристического потенциала Тояма. Эта работа дала мне заряд адреналина надолго.

Программа JET была великолепна, потому что мне никогда не было скучно. Ты используешь свои навыки японского языка для выполнения различных дел, и всегда находится что-то новое, что тебя мотивирует. Три года назад я участвовала в посадке 150 деревьев сакуры из Тояма на новой



**Татьяна Брицина**

Родилась во Владивостоке, Приморский край, Россия. Окончила Дальневосточный федеральный университет. В течение года обучалась в Университете Тояма по стипендии префектуры, после чего работала координатором международных отношений в Префектуральном управлении Тояма с 2013 г.



Восхождение на пик Ояма (3003 м) горного хребта Татэяма.



В деревне Тога с друзьями во время просмотра представления международной театральной группы SCOT.

территории моего университета во Владивостоке. Мы вернулись в этом году, чтобы посадить еще 180 деревьев, и мне удалось увидеть цветение первой партии деревьев. Это была непростая задача – например, я сделала несчетное количество телефонных звонков, чтобы убедиться, что деревья поливают надлежащим образом. Я волнуюсь за их судьбу в условиях сильных холодных ветров Владивостока, но с нетерпением ожидаю, как буду отдыхать под цветущими кронами через десять лет. Я еще не знаю, что готовит мне будущее, но мое пребывание в Тояма действительно придало мне заряд энергии, и я надеюсь использовать как свои навыки в изучении языков, так и накопленные опыт и знания для углубления российско-японских отношений, где бы я ни оказалась.



На праздновании 25-летия дружбы и сотрудничества между префектурой Тояма и Россией, проведенном во Владивостоке в июле 2017 г.



С коллегами в Международном центре Тояма.



В Дальневосточном федеральном университете (моя альма-матер) во время посадки деревьев сакуры, подаренных Обществом дружбы «Тояма-Владивосток».

### Программа развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран JET (Japan Exchange & Teaching)

«Программа развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран» JET (Japan Exchange & Teaching Programme) проводится с 1987 г. с целью оказания содействия развитию международных связей на региональном уровне между Японией и другими странами. На данный момент это одна из самых масштабных программ в мире, направленная на развитие международных связей. Участники программы работают во всех регионах Японии, они занимают одну из трех предусмотренных программой позиций: ассистент преподавателя иностранного языка (ALT), координатор международного сотрудничества (CIR), ассистент спортивной деятельности (SEA). В 2016 г. в программе JET участвует 4952 чел., а выпускников программы насчитывается уже порядка 62 тыс. чел. Сейчас выпускники живут в 65 странах по всему миру.



Официальный сайт программы развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран JET (на английском языке): <http://jetprogramme.org/en/>

**МЫ – ТОМОДАТИ**  
Выпуск Япония-Россия 2017

Издатель:



## Правительство Японии

Отредактирован

Отделом общественных связей Канцелярии кабинета министров  
а также  
Отделом глобальных связей Секретариата кабинета министров Японии

1-6-1 Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokyo  
100-8914, Japan

Мы будем очень рады вашим отзывам  
Пожалуйста, присылайте нам свои комментарии  
[https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Ссылки на вебсайты министерств и ведомств:

---

Канцелярия кабинета министров <http://www.cao.go.jp/index-e.html>  
Министерство сельского, лесного и рыбного хозяйства <http://www.maff.go.jp/e/>  
Министерство обороны <http://www.mod.go.jp/e/>  
Министерство экономики, торговли и промышленности <http://www.meti.go.jp/english/>  
Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий <http://www.mext.go.jp/english/>  
Министерство по делам окружающей среды <http://www.env.go.jp/en/>  
Министерство финансов <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>  
Министерство иностранных дел <http://www.mofa.go.jp>  
Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения <http://www.mhlw.go.jp/english/>  
Министерство по общенациональным делам, местной автономии и связи <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>  
Министерство юстиции <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>  
Министерство национальных земель, инфраструктуры, транспорта и туризма <https://www.mlit.go.jp/en/>  
Управление по делам восстановления <http://www.reconstruction.go.jp/english/>  
Комиссия по ядерному регулированию <http://www.nsr.go.jp/english/>

# Углубление дружбы на островах

Япония и Россия прилагают усилия для достижения взаимопонимания и доверия путем общения между людьми и ведут поиск возможностей для совместной хозяйственной деятельности на Четырех северных островах, несмотря на расхождения во взглядах в отношении этих островов.



Бывшие жители островов встретились с нынешними жителями островов и обменялись мнениями относительно совместной хозяйственной деятельности. (Май 2017 г.)



Бывшие жители островов встретились с нынешними жителями островов и обменялись мнениями относительно совместной хозяйственной деятельности. (Июнь 2017 г.)



Бывшие жители островов посетили могилы их предков. (Май 2017 г.)



Молодые жители островов посетили Саппоро и с удовольствием пообщались со студентами местного колледжа. (Июль 2017 г.)



На основе договоренностей, достигнутых между Премьер-министром Абэ и Президентом Путиным в декабре прошлого и апреле нынешнего года, 69 членов исследовательской группы, в состав которой вошли как представители государственной власти, так и специалисты из негосударственного сектора, посетили четыре острова в период с 27-го июня по 1-е июля. Целью этого визита было изучение потенциала совместной хозяйственной деятельности на этих островах, и группа посетила связанные с реализацией проектов места, которые были предложены Японией и Россией. Во время поездки на острова члены группы встретились с губернатором Сахалинской области Олегом Кожемяко, и им был оказан теплый прием со стороны жителей островов при посещении мест, относящихся к рыболовству, туризму, инфраструктуре и энергетике, медицинскому обслуживанию и повседневной жизни.





**Japan.** Sharing tomorrow.

## Мы – тоmodати

Выпуск Япония-Россия 2017

<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Правительство Японии



<http://www.japan.go.jp>



Вы можете подписаться на информационный бюллетень *tomodati* через URL:

<http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>